

[Texte]

These figures are eloquent testimony to the importance of these countries for our export markets. The fact that over 33 per cent of these exports are in the form of processed or manufactured goods, many in high-technology areas such as nuclear reactors, hydroelectric turbines and generators, motor vehicles and parts, will indicate how important this market is for the employment of Canadians and the generation of economic development and prosperity in our country.

Toutefois, comme je l'ai signalé dans ma déclaration du 29 mars 1980, nos relations avec l'Amérique latine doivent perdre leur caractère unidimensionnel. Les échanges commerciaux doivent être complétés par une coopération industrielle et des échanges technologiques. Nos rapports économiques doivent être renforcés par une accentuation des relations politiques au regard des questions hémisphériques et mondiales, processus qui requerra davantage de contacts sur une plus grande variété de sujets, tant de la part des ministres que des hauts fonctionnaires.

• 2025

In the 14 months which have elapsed since that time, that is March 29 of last year, we have made very significant progress in developing the relations as forecast in that address. In May 1980, during the visit of the President of Mexico, we concluded a very important industrial energy co-operation agreement which established a new dimension in our relations with Mexico.

We have also engaged in intensive discussions with Mexico, both at the level of officials and ministers and between the private sectors, on methods to enhance industrial co-operation, technological exchanges and trade. Now we have in place a number of mechanisms involving ministers to discuss and develop co-operation in various sectors.

I might add that it is not only in bilateral matters that we have co-operated. I have had many meetings, during my comparatively short time as SSEA, with the Foreign Minister of Mexico and his officials. With them we are engaged in the giant undertaking of sponsoring the North-South summit which will be held in Mexico in October and for which another preliminary meeting will be held in Cancun in early August.

It is significant to note that in 1980 our exports to Mexico amounted to \$482.8 million which represents a 104.1 per cent increase over that of the previous year. The recent conclusion of contracts and agreements to supply subway cars and agricultural commodities should increase the value of our exports by another 50 per cent.

[Traduction]

En 1980, nos exportations totales dans cette région ont totalisé 3,7 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation de 32 p. 100 par rapport à l'année précédente, et nous prévoyons de nouvelles hausses cette année. Ces données statistiques sont un témoignage éloquent de la valeur de ces pays comme marchés d'exportations pour le Canada. Le fait que plus de 33 p. 100 de ces exportations soient composées de produits transformés ou manufacturés—bon nombre appartenant à des secteurs de haute technologie comme les réacteurs nucléaires, les turbines et génératrices hydro-électriques, les véhicules automobiles et leurs pièces—met en relief l'importance de ces débouchés en tant que créateurs d'emplois pour les Canadiens et de générateurs de développement et de prospérité économiques pour notre pays.

However, as I said in my statement, on March 29, 1980, our relations with Latin America need to become less one dimensional; trade needs to be supplemented by industrial co-operation and technical exchange. Our economic links need to be reinforced by greater attention to political relations on both hemispherical and global questions, a process which requires more contacts, on a wider range of subjects by both ministers and officials.

Dans les 14 mois qui ont suivi c'est-à-dire depuis le 29 mars 1980, nous avons réalisé des progrès marqués dans le développement des relations dont il avait été fait état dans ma déclaration. En mai 1980, durant la visite du Président du Mexique, nous avons conclu un accord de coopération industrielle et énergétique marquant qui a conféré une nouvelle dimension à nos relations avec ce pays.

Nous avons également mené des discussions intensives avec les Mexicains, tant au niveau des hauts fonctionnaires que des ministres et entre les secteurs privés des deux pays, sur les façons d'élargir la coopération industrielle, ainsi que les échanges technologiques et commerciaux; ce processus a mené à la mise en place d'un certain nombre de mécanismes, appelant la participation de ministres, qui permettent la discussion et le développement de la coopération dans divers secteurs.

J'ajouterai que la collaboration ne s'est pas limitée à des questions bilatérales. Durant mon court mandat en tant que secrétaire d'État aux Affaires extérieures, j'ai rencontré le ministre des Affaires étrangères du Mexique et ses fonctionnaires à de nombreuses reprises. Nous nous sommes engagés à parrainer le sommet Nord-Sud qui doit avoir lieu au Mexique en octobre et pour lequel une autre réunion préliminaire aura lieu à Cancun, au début d'août.

Fait à signaler, nos exportations vers le Mexique en 1980 ont totalisé 482.8 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 104.1 p. 100 par rapport à l'année précédente; la conclusion récente de contrats et d'accords en vue de la fourniture de wagons de métro et de produits agricoles devrait hausser de 50 p. 100 encore la valeur de nos exportations.